



Instructions for Use

Plateau Exhalation Valve

The Plateau Exhalation Valve is a multi-patient use exhalation device that provides a continuous leak path in the patient circuit when used with CPAP and bi-level systems.

⚠ Caution: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

⚠ Important Note: Using the Plateau Exhalation Valve may cause a Respiration Detachable Control Panel (DCP) to display Est V_t readings outside the stated DCP accuracy of $\pm 25\%$. When the Plateau Exhalation Valve is used in a circuit, the DCP should not be used as the only basis for establishing tidal volume.

Symbols



Warning



Note

Contains DINP
(diisobutyl phthalate)

⚠ Warnings:

- This warning applies to almost all CPAP devices. The Plateau Exhalation Valve should be used with the CPAP system recommended by your healthcare professional or respiratory therapist. As with any exhalation device, do not apply the mask to your face unless the CPAP device is turned on and operating properly. To allow a continuous flow of air out of the mask, the vent holes in the exhalation port must never be blocked. When the CPAP device is turned on and functioning properly, new air from the CPAP device flushes exhaled air out through the exhalation port's vent holes. However, when the CPAP device is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation.
- As with most CPAP devices, at low CPAP pressures, the air flow through the exhalation port may not be enough to clear all the exhaled gas (CO_2) from the mask. You may rebreathe in some of the air that you have exhaled.
- Hand wash prior to first use. Inspect for damage or wear. Discard and replace any components as necessary.
- For children and those who are pregnant or breast feeding: This product may contain chemicals (phthalates) which may cause adverse health effects. Healthcare professionals should discuss the implications of using this product.

Connecting the Valve

Position the valve so that the exhaust vent is facing away from the body (Figure 1). Insert the outlet of the valve (the non-rotating end) into the user interface connector. Twist the valve slightly to ensure a good seal. Connect the tubing to the other end.

⚠ Note: The valve is equipped with two pressure pick-off ports. These may be used to monitor air pressure. Close the port caps when the ports are not in use.

Verifying the Valve Function

⚠ Warning: Prior to use, and especially after cleaning, verify the valve operation using the following procedure.

Make sure the diaphragm alignment tab is visible through the cap slot (Figure 2). Turn the unit ON. With the palm of your hand, completely block the outlet and verify that the diaphragm rises toward the cap. Verify that air is flowing from the exhaust vent on the valve. Remove your hand from the outlet and verify that the diaphragm falls away from the cap.

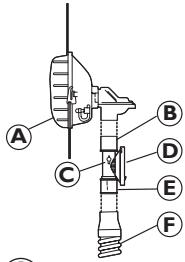


Figure 1

A = Mask or Other User Interface
B = User Interface Side
C = Port Cap
D = Exhaust Vent
E = Tubing Side
F = Circuit Tubing

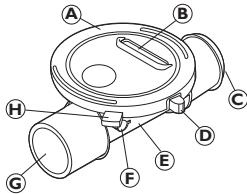


Figure 2

A = Valve Cap
B = Exhaust Port (Do not block)
C = Inlet
D = Diaphragm Alignment Tab
E = Valve Body
F = Port Cap
G = Outlet
H = Cap Removal Tab

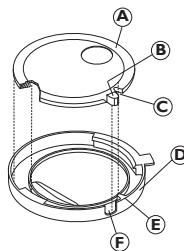


Figure 3

A = Diaphragm
B = Diaphragm Alignment Tab
C = Valve Cap Alignment Notch
D = Valve Cap
E = Valve Cap Alignment Tab
F = Diaphragm Alignment Notch

Note: If the valve is not operating correctly, make sure that the alignment tab is extending from the cap slot. If the tab is in place, disassemble the valve and inspect the parts for wear, cracks, and dirt. Verify that the diaphragm is seated correctly (Figure 3).

Cleaning Instructions

Disconnect the valve from the circuit. Position one hand so that four fingers are pressing down on the top of the valve cap. Cradle the outlet end of the valve between your thumb and forefinger. With the thumb of your other hand, press up on the cap removal tab. Be sure your thumb is as close to the inside of the tab as possible. Remove the diaphragm by pulling up on the alignment tab (Figure 3).

Note: It is normal for the valve cap to bend slightly when you are applying pressure to remove it.

1. Home Use: Gently wash the valve parts in a solution of warm water and a mild dishwashing detergent.

Institutional Use: Disinfect the valve parts with Cidex; refer to the manufacturer's instructions regarding the level of decontamination that can be achieved. Using a disinfectant may reduce the useful life of the valve.

Caution: Do not use bleach, alcohol, cleaning solutions containing bleach or alcohol, or cleaning solutions containing conditioners or moisturizers.

2. Rinse thoroughly and air dry completely before re-assembly.

3. Inspect the valve after each cleaning to ensure it maintains its integrity, and replace if damaged or worn. The valve should last approximately 10 cycles when cleaned according to the institutional use instructions. Verify the valve function.

Note: Replace the diaphragm after six months of use.

Reassembling the Valve

Inspect the diaphragm for tears and the valve body and cap for any damage. Discard and replace any damaged parts. Position the diaphragm so its rim faces toward the valve cap (Figure 3). Align the notch in the diaphragm with the tab on the valve cap, and align the tab on the diaphragm with the notch in the valve cap. Press down around the edge of the diaphragm so that the rim is secured in the valve cap. Align the tab on the valve cap with the notch on the valve body. Press the cap and valve body together.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:

Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia



Mode d'emploi

Valve d'expiration Plateau

La valve d'expiration Plateau est un dispositif d'expiration pour une utilisation sur plusieurs patients et qui assure une voie de fuite continue dans le circuit patient lorsqu'elle est utilisée avec les appareils PPC et les systèmes à deux niveaux de pression.

Remarque importante : l'utilisation de la valve d'expiration Plateau peut provoquer un affichage de mesures Est V_T hors de la précision de $\pm 25\%$ sur le panneau de commande détachable (DCP) de Respironics. Quand la valve d'expiration Plateau est utilisée dans un circuit, le DCP ne doit pas être utilisé comme seule base pour l'établissement du volume respiratoire.

Symboles



Avertissement



Remarque

Contient du DINP
(phtalate de diisononyle)

⚠ Avertissements :

- Cet avertissement concerne presque la totalité des appareils PPC. La valve d'expiration Plateau doit être utilisée avec le système PPC recommandé par votre médecin ou votre inhalothérapeute. Comme avec tout dispositif expiratoire, ne placez pas le masque sur le visage tant que l'appareil PPC n'est pas en marche et ne fonctionne pas correctement. Les orifices d'évent de la valve d'expiration ne doivent jamais être bouchés afin de permettre un débit d'air continu vers le masque. Lorsque l'appareil PPC est allumé et fonctionne correctement, l'air frais provenant de celui-ci évacue l'air expiré par les orifices d'évent de la valve d'expiration. En cas d'arrêt de l'appareil PPC, l'air frais circulant dans le masque n'est, en revanche, plus suffisant, et l'air expiré peut être inhalé à nouveau. Une telle situation, si elle se prolonge pendant plus de quelques minutes, risque parfois de provoquer une asphyxie.
- Comme avec la plupart des dispositifs PPC, la circulation d'air dans la valve d'expiration risque de ne pas être suffisante pour évacuer tous les gaz expirés (CO_2) du masque à des pressions PPC faibles. Une partie de l'air exhalé risque d'être à nouveau respirée.
- Lavez le masque à la main avant la première utilisation. Vérifiez qu'il n'est ni endommagé ni usé. Éliminez et remplacez tout composant, si nécessaire.
- Pour les enfants ou les femmes enceintes ou qui allaient : ce produit peut contenir des produits chimiques (phtalates) pouvant provoquer des effets indésirables sur la santé. Les professionnels de la santé doivent discuter des implications de l'utilisation de ce produit.

Connexion de la valve

Positionnez la valve de façon à ce que l'évent expiratoire soit dirigé à l'écart du corps (figure 1). Insérez la sortie de la valve (l'extrémité non rotative) dans le connecteur de l'interface utilisateur. Tournez légèrement la valve pour assurer une étanchéité correcte. Branchez la tubulure sur l'autre extrémité.

Remarque : la valve est équipée de deux orifices de pression. Ceux-ci peuvent être utilisés pour surveiller la pression de l'air. Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, fermez ces orifices à l'aide de capuchons.

Vérification du fonctionnement de la valve

Avertissement : avant l'utilisation, et surtout après de nettoyage, vérifiez le fonctionnement de la valve selon la procédure suivante.

Assurez-vous que la languette d'alignement du diaphragme est visible dans la fente du capuchon (figure 2). Mettre l'appareil en marche. Avec la paume de la main, bouchez complètement la sortie et vérifiez que le diaphragme se soulève vers le capuchon. Vérifiez que l'air sort de l'évent d'expiration sur la valve. Retirez la main de la sortie et vérifiez que le diaphragme retombe du capuchon.

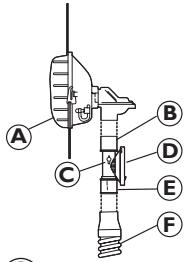


Figure 1

A = Masque ou autre interface utilisateur
B = Coté interface utilisateur
C = Capuchon d'orifice
D = Évent d'expiration
E = Côté tubulure
F = Tubulure de circuit

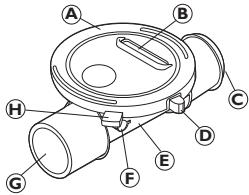


Figure 2

A = Capuchon de valve
B = Valve d'expiration (ne pas boucher)
C = Entrée
D = Languette d'alignement du diaphragme
E = Corps de la valve
F = Capuchon d'orifice
G = Sortie
H = Languette de dépose du capuchon

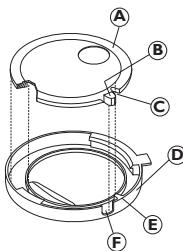


Figure 3

A = Diaphragme
B = Languette d'alignement du diaphragme
C = Encoche d'alignement du capuchon de la valve
D = Capuchon de valve
E = Languette d'alignement du capuchon de la valve
F = Encoche d'alignement du diaphragme

Remarque : si la valve ne fonctionne pas correctement, assurez-vous que la languette d'alignement sort de la fente du capuchon. Si la languette est en place, démontez la valve et vérifiez les pièces en vue de fissures, d'usure et de souillure. Vérifiez que le diaphragme est correctement en place (figure 3).

Consignes de nettoyage

Débranchez la valve du circuit. Positionnez une main avec quatre doigts appuyant sur le haut du capuchon de la valve. Tenez l'extrémité de sortie de la valve entre le pouce et l'index. Avec le pouce de l'autre main, appuyez sur la languette de dépôse du capuchon. Assurez-vous que votre pouce est aussi près de l'intérieur de la languette que possible. Enlevez le diaphragme en tirant la languette d'alignement vers le haut (figure 6).

Remarque : il est normal que le capuchon de la valve se torde légèrement quand vous appliquez une pression pour l'enlever.

1. **Utilisation à domicile :** lavez les pièces de la valve dans de l'eau tiède avec un détergent doux pour vaisselle.

Utilisation hospitalière : désinfectez les pièces de la valve avec du Cidex ; reportez-vous aux instructions du fabricant pour le niveau de décontamination pouvant être obtenu. L'utilisation d'un désinfectant peut réduire la durée de vie utile de la valve.

Attention : n'utilisez pas d'eau de Javel, d'alcool, de solution de nettoyage contenant de l'eau de Javel ni d'alcool ou de nettoyants contenant des baumes ou des agents hydratants.

2. Rincez abondamment et séchez à l'air avant le remontage.
3. Après chaque nettoyage, inspectez la valve pour vous assurer qu'elle a conservé son intégrité et remplacez-la en cas de dommages ou d'usure. La valve doit durer environ 10 cycles quand elle est nettoyée selon les instructions pour l'utilisation hospitalière. Vérifiez le fonctionnement de la valve.

Remarque : remplacez le diaphragme après six mois d'utilisation.

Remontage de la valve

Vérifiez que le diaphragme n'est pas déchiré et que le corps et le capuchon de la valve ne sont pas endommagés. Éliminez et remplacez toute pièce détériorée. Positionnez le diaphragme de façon à ce que son bord soit face au capuchon de la valve (figure 3). Alignez l'encoche dans le diaphragme avec la languette sur le capuchon de la valve et alignez la languette sur le diaphragme avec l'encoche dans le capuchon de la valve. Appuyez sur le pourtour du diaphragme afin que le bord soit fixé dans le capuchon de la valve. Alignez la languette sur le capuchon de la valve avec l'encoche du corps de la valve. Pressez ensemble le capuchon et le corps de la valve.

Mise au rebut

Éliminez la valve conformément aux réglementations locales.

Respirronics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respirronics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne





Istruzioni per l'uso

Valvola respiratoria Plateau

La valvola respiratoria Plateau è un dispositivo respiratorio applicabile a più pazienti che, se utilizzata con sistemi CPAP e bi-level, fornisce un percorso per le perdite continuo.

Nota importante: quando si utilizza la valvola respiratoria Plateau, le letture dei valori Est V_i , riportate su un pannello di controllo separabile (DCP) Respironics possono variare con un margine di errore pari al 25% rispetto al livello di accuratezza stabilito per il pannello in questione. Quando la valvola respiratoria Plateau viene utilizzata in un circuito, pertanto, non è possibile affidarsi solo al pannello DCP per determinare il volume corrente.

Simboli



Avvertenza



Nota



Contiene DINP

(ftalato di diisononile)

⚠️ Avvertenze:

- Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei dispositivi CPAP. La valvola respiratoria Plateau deve essere utilizzata con il sistema CPAP consigliato dal proprio operatore sanitario o terapeuta della respirazione. Come nel caso di qualsiasi altro dispositivo respiratorio, se il dispositivo CPAP non è acceso o non funziona correttamente, la maschera non deve essere applicata sul viso. Per consentire che dalla maschera fuoriesca un flusso di aria continuo, i fori di sfiato della valvola respiratoria non devono mai essere bloccati. Quando il dispositivo CPAP è attivato e funziona normalmente, l'aria nuova aspirata dal dispositivo spinge via l'aria espirata attraverso i fori di sfiato della valvola respiratoria. Tuttavia, quando il dispositivo CPAP non è in funzione, l'aria fresca fornita attraverso la maschera non è sufficiente ed è quindi possibile che l'aria espirata venga inspirata nuovamente. La rいrespirazione di aria espirata per un periodo superiore ad alcuni minuti può, in alcune circostanze, determinare episodi di soffocamento.
- Analogamente a quanto si verifica con la maggior parte dei dispositivi CPAP, a basse pressioni CPAP il flusso d'aria che circola attraverso la valvola respiratoria potrebbe non essere sufficiente per eliminare tutto il gas espirato (CO_2) dalla maschera. Di conseguenza, è possibile che una parte dell'aria espirata venga inspirata di nuovo.
- Lavarsi le mani prima di utilizzare la maschera per la prima volta. Controllare che non siano presenti segni di deterioramento o usura. Rimuovere e sostituire tutti i componenti eventualmente danneggiati, come necessario.
- Per bambini e donne in stato di gravidanza o che allattano al seno: il prodotto può contenere sostanze chimiche (ftalati) che possono causare effetti indesiderati sulla salute del paziente. Gli operatori sanitari devono valutare le conseguenze derivanti dall'uso del prodotto.

Collegamento della valvola

Posizionare la valvola in modo che il foro di sfiato sia rivolto esternamente rispetto al corpo (figura 1). Inserire l'uscita della valvola (l'estremità non girevole) nel connettore dell'interfaccia utente. Torcere leggermente la valvola in modo da assicurarsi un buon livello di tenuta. Collegare il tubo all'altra estremità.

Nota: la valvola è dotata di due porte di pressione che possono essere utilizzate per monitorare la pressione dell'aria. Quando le porte non sono in uso, chiuderne i cappucci.

Verifica del funzionamento della valvola

⚠️ Avvertenza: prima di utilizzare il dispositivo, e in particolare dopo la pulizia, verificare lo stato di funzionamento della valvola attenendosi alla procedura riportata di seguito.

Accertarsi che la linguetta di allineamento del diaframma sporga dalla fessura del cappuccio (figura 2). Accendere l'unità. Bloccare completamente l'uscita con il palmo della mano e controllare che il diaframma si alzi in direzione del cappuccio. Verificare che l'aria fluisca dall'apertura di sfiato nella valvola. Rimuovere la mano dall'uscita e controllare che il diaframma si abbassi allontanandosi dal cappuccio.

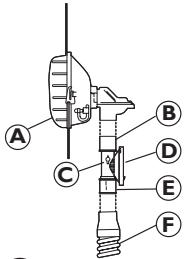


Figura 1

- A = Maschera o altra interfaccia utente
- B = Lato dell'interfaccia utente
- C = Cappuccio della porta
- D = Apertura di sfato
- E = Lato del tubo
- F = Tubo del circuito

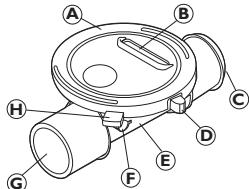


Figura 2

- A = Cappuccio della valvola
- B = Porta di sfato (non bloccare)
- C = Ingresso
- D = Linguetta di allineamento del diaframma
- E = Corpo della valvola
- F = Cappuccio della porta
- G = Uscita
- H = Linguetta di rimozione del cappuccio

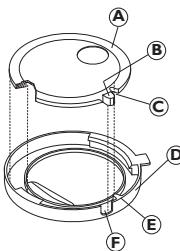


Figura 3

- A = Diaframma
- B = Linguetta di allineamento del diaframma
- C = Tacca di allineamento del cappuccio della valvola
- D = Cappuccio della valvola
- E = Linguetta di allineamento del cappuccio della valvola
- F = Tacca di allineamento del diaframma

Nota: se la valvola non funziona correttamente, accertarsi che la linguetta di allineamento fuoriesca dalla fessura del cappuccio. Se la linguetta è posizionata nel modo appropriato, smontare la valvola e ispezionarne i componenti per assicurarsi che non siano usurati, incrinati o sporchi. Verificare che il diaframma sia collocato nella posizione corretta (figura 3).

Istruzioni per la pulizia

Scollegare la valvola dal circuito. Aiutandosi con quattro dita di una mano, premere sulla parte superiore del cappuccio della valvola e prendere l'estremità di uscita della valvola tra il pollice e l'indice. Con il pollice dell'altra mano, premere sulla linguetta rimovibile del cappuccio. Accertarsi che il pollice sia il più vicino possibile all'interno della linguetta. Rimuovere il diaframma tirando verso l'alto la linguetta di allineamento (figura 3).

Nota: quando si esercita pressione sul cappuccio della valvola per rimuoverlo, è normale che esso si pieghi.

1. **Uso in ambito domestico:** lavare delicatamente i componenti della valvola con dell'acqua tiepida in cui sia stato sciolto un detergente per stoviglie delicato.

Uso in ambito sanitario: disinfeccare i componenti della valvola con del Cidex. Consultare le istruzioni fornite dal produttore per informazioni sul grado di decontaminazione che è possibile ottenere. L'utilizzo di un disinfectante può ridurre il ciclo di vita utile della valvola.

Attenzione: non utilizzare candeggina o alcol, né soluzioni detergenti contenenti candeggina o alcol oppure ammorbidente o agenti idratanti.

2. Sciacquare accuratamente e lasciare asciugare completamente all'aria prima di rimontare.
3. Dopo la pulizia, controllare ogni volta che la valvola sia integra e, in caso di danneggiamento o usura, sostituirla. Se viene pulita in base alle istruzioni fornite per l'uso in ambito sanitario, la valvola ha una durata approssimativa di 10 cicli. Verificare il funzionamento della valvola.

Nota: dopo sei mesi di utilizzo, sostituire il diaframma.

Rimontaggio della valvola

Controllare il diaframma per verificare che non presenti strappi e ispezionare il cappuccio e il corpo della valvola per accertarsi che non siano danneggiati. Smaltire e sostituire ogni componente eventualmente deteriorato. Posizionare il diaframma in modo che il bordo sia rivolto verso il cappuccio della valvola (figura 3). Allineare la tacca del diaframma con la linguetta del cappuccio della valvola e la linguetta del diaframma con la tacca del cappuccio della valvola. Premere intorno al contorno del diaframma in modo che il bordo si fissi sul cappuccio della valvola. Allineare la linguetta del cappuccio della valvola con la tacca del corpo della valvola. Premere il cappuccio e il corpo della valvola insieme.

Smaltimento

Smaltire il dispositivo in modo conforme alle normative locali.

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germania





Gebrauchsanweisung

Plateau Ausatemventil

Das Plateau Ausatemventil ist ein für mehrere Patienten wiederverwendbarer Ausatmungsadapter mit Öffnungen, durch die die ausgeatmete, CO₂-haltige Luft bei der CPAP- und Bi-Level-Therapie kontinuierlich entweichen kann.

■ Wichtiger Hinweis: Die Verwendung des Plateau Ausatemventils kann dazu führen, dass die abnehmbare Anzeige (Respironics Detachable Control Panel (DCP)) Werte für Est V_T anzeigt, die außerhalb der genannten DCP-Genauigkeit von ±25 % liegen. Wenn das Plateau Ausatemventil in einem Kreislauf verwendet wird, sollte das Atemzugvolumen nicht nur basierend auf dem DCP-Wert ermittelt werden.

Symbole



Warnung



Hinweis

Enthält DINP
(Diisononylphthalat)

⚠ Warnhinweise:

- Dieser Warnhinweis gilt für fast alle CPAP-Geräte. Das Plateau Ausatemventil sollte nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP-Gerät verwendet werden. Wie bei allen Ausatmungsvorrichtungen, die Maske nur auf das Gesicht aufsetzen, wenn das CPAP-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Damit die Luft kontinuierlich aus der Maske entweichen kann, die Öffnungen am Ausatmungsadapter niemals verschließen. Wenn das CPAP-Gerät eingeschaltet ist und vorschriftsmäßig funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch die Frischluftzufuhr aus dem CPAP-Gerät aus den Lüftungsöffnungen des Ausatmungsadapters gedrückt. Bei abgeschaltetem CPAP-Gerät fließt jedoch nicht ausreichend Frischluft durch die Maske und die ausgeatmete Luft kann erneut eingeaatmet werden. Das Wiedereinatmen ausgeatmeter Luft für mehrere Minuten kann unter bestimmten Umständen zur Erstickung führen.
- Wie bei den meisten CPAP-Geräten gilt auch hier, dass bei niedrigem CPAP-Druck der Luftstrom durch das Ausatemventil möglicherweise nicht stark genug ist, um das ausgeatmete Kohlendioxid (CO₂) rückstandslos aus der Maske zu drücken. Dadurch kann ein Teil der ausgeatmeten Luft wieder eingeaatmet werden.
- Vor dem ersten Gebrauch von Hand waschen und auf Beschädigungen und Anzeichen von Verschleiß überprüfen. Beschädigte Teile entsorgen und auswechseln.
- Hinweis für Kinder und Schwangere oder stillende Mütter: Dieses Produkt kann potenziell gesundheitsschädliche Chemikalien (Phtalate) enthalten. Nur nach Rücksprache mit dem Arzt verwenden.

Anschließen des Ventils

Das Ventil so drehen, dass die Ausatemöffnung vom Körper weg zeigt (Abbildung 1). Den Auslass des Ventils (das nicht drehbare Ende) in den Anschluss der Benutzerschnittstelle stecken. Das Ventil leicht drehen, um eine dichte Verbindung zu gewährleisten. An das andere Ende den Schlauch anschließen.

■ Hinweis: Das Ventil hat zwei verschließbare Druckausgleichsanschlüsse, die zur Überwachung des Atemwegdrucks benutzt werden können. Bei Nichtgebrauch die Anschlüsse mit den Kappen verschließen.

Überprüfen der Ventilfunktion

⚠ Achtung: Vor dem Gebrauch und besonders nach jeder Reinigung die Funktion des Ventils mit folgendem Verfahren überprüfen.

Sicherstellen, dass die Nase zur Ausrichtung der Membran durch den Kappenschlitz hindurch sichtbar ist (Abbildung 2). Das Therapiegerät einschalten. Den Auslass mit der Handfläche vollständig abdecken und prüfen, dass sich die Membran nach oben zur Kappe hin bewegt. Dabei auch sicherstellen, dass aus der Auslassöffnung des Ventils Luft fließt. Die Hand vom Auslass nehmen und prüfen, dass sich die Membran senkt.

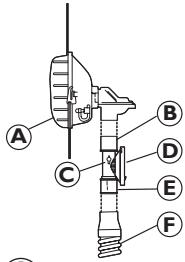


Abbildung 1

A = Maske oder andere Benutzerschnittstelle
B = zur Benutzerschnittstelle
C = Schließklappe
D = Auslassöffnung
E = zum Schlauch
F = Atemschlauch

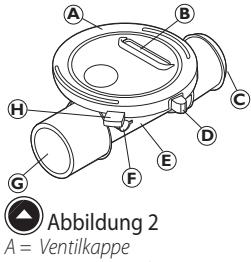


Abbildung 2

A = Ventilkappe
B = Ausatemventil (nicht blockieren)
C = Einlass
D = Ausrichtungsnase der Membran
E = Ventilkörper
F = Schließklappe
G = Auslass
H = Nase zum Abnehmen der Kappe

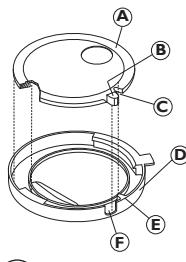


Abbildung 3

A = Membran
B = Ausrichtungsnase der Membran
C = Ausrichtungskerbe der Ventilkappe
D = Ventilkappe
E = Ausrichtungsnase der Ventilkappe
F = Ausrichtungskerbe der Membran

Hinweis: Wenn das Ventil nicht richtig funktioniert, sicherstellen, dass die Nase zur Ausrichtung der Membran aus dem Schlitz herausragt. Wenn die Nase richtig platziert ist, das Ventil auseinandernehmen und die einzelnen Teile auf Verschleiß, Beschädigung und Verschmutzungen überprüfen. Prüfen, dass die Membran richtig liegt (Abbildung 3).

Reinigungsanleitung

Das Ventil vom Atemschlauch trennen. Mit vier Fingern einer Hand auf die Ventilkappe drücken. Das Auslassende des Ventils mit Daumen und Zeigefinger umschließen. Mit dem Daumen der anderen Hand die Nase zum Abnehmen der Kappe nach oben drücken. Den Daumen dabei so weit wie möglich nach innen positionieren. Die Ausrichtungsnase nach oben ziehen und die Membran herausnehmen (Abbildung 3).

Hinweis: Leichtes Verbiegen der Ventilkappe bei Anwendung von Druck beim Abnehmen der Kappe ist normal.

1. **Heimgebrauch:** Die einzelnen Teile des Ventils in einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden flüssigen Geschirrspülmittel waschen.

Gebrauch in Krankenhäusern/Pflegeeinrichtungen: Die Teile des Ventils mit Cidex desinfizieren.

Hinweise zum erreichbaren Grad der Dekontaminierung sind den Herstelleranweisungen zu entnehmen. Desinfektionsmittel können die Nutzungsdauer des Ventils verringern.

Vorsicht: Keine Bleichmittel, Alkohol, bleichmittel- oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel mit Weichmachern oder Pflegezusätzen verwenden.

2. Gründlich spülen und vor dem Zusammensetzen vollständig an der Luft trocknen lassen.
3. Den Zustand des Ventils nach jeder Reinigung überprüfen und bei Beschädigung oder Verschleiß das Ventil auswechseln. Das Ventil ist bei Reinigung gemäß Krankenhausvorschriften für ungefähr 10 Reinigungzyklen ausgelegt. Überprüfen, dass das Ventil ordnungsgemäß funktioniert.

Hinweis: Die Membran nach einer Betriebsdauer von sechs Monaten wechseln.

Wiederzusammenbau des Ventils

Die Membran auf Risse und den Ventilkörper und die Kappe auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Teile entsorgen und auswechseln. Die Membran so drehen, dass ihr Rand zur Ventilkappe zeigt (Abbildung 3). Die Kerbe in der Membran mit der Nase auf der Ventilkappe und die Nase an der Membran mit der Kerbe in der Ventilkappe ausrichten. Membran um den Rand herum herunterdrücken, so dass der Rand fest in der Ventilkappe sitzt. Die Nase an der Ventilkappe mit der Kerbe am Ventilkörper ausrichten. Kappe und Ventilkörper zusammendrücken.

Entsorgung

Den örtlichen Vorschriften entsprechend entsorgen.

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Deutschland
0128
EC REP





Instrucciones de uso

Válvula espiratoria Plateau

La válvula espiratoria Plateau es un dispositivo espiratorio para uso en varios pacientes que proporciona una ruta continua de fuga en el circuito del paciente cuando se utiliza con sistemas binivel y CPAP.

Nota importante: El uso de la válvula espiratoria Plateau puede hacer que las lecturas de $\text{Est } V_T$ que aparecen en el panel de control extraíble de Respiromics (DCP) estén fuera del margen de error establecido del $\pm 25\%$. Si la válvula espiratoria Plateau se utiliza en un circuito, no se debe utilizar el panel de control como única base para establecer el volumen tidal.

Símbolos



Advertencia



Nota

Contiene DINP
(ftalato de diisononilo)

⚠ Advertencias:

- Esta advertencia se aplica a la mayoría de los dispositivos CPAP. La válvula espiratoria Plateau se debe utilizar con el sistema CPAP recomendado por su profesional médico o terapeuta respiratorio. Del mismo modo que sucede con cualquier dispositivo espiratorio, no debe colocarse la mascarilla en la cara si el dispositivo CPAP no está encendido y funcionando correctamente. A fin de permitir un flujo continuo de aire hacia la mascarilla, los orificios de ventilación del conector espiratorio no deben estar nunca bloqueados. Si el dispositivo CPAP está encendido y funcionando correctamente, el aire nuevo procedente del dispositivo expulsa el aire espirado a través del conector espiratorio. Sin embargo, cuando el dispositivo CPAP no esté funcionando, no se proporciona suficiente aire nuevo a través de la mascarilla y el aire espirado podría volver a inhalarse. La reinhalación del aire espirado durante más de unos minutos puede provocar en algunos casos asfixia.
- Del mismo modo que sucede con la mayoría de los dispositivos CPAP, a presiones bajas de CPAP, el flujo de aire a través del conector espiratorio puede no ser suficiente para eliminar todo el gas espirado (CO_2) de la mascarilla. Es posible que vuelva a inhalar parte del aire espirado.
- Lave el dispositivo a mano antes de utilizarlo por primera vez. Examínelo para comprobar si existen daños o desgaste. Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.
- Para niños y pacientes embarazadas o que estén dando el pecho: Este producto puede contener sustancias químicas (ftalatos) que pueden tener efectos adversos para la salud. Los profesionales médicos deben considerar las implicaciones de utilizar este producto.

Conexión de la válvula

Coloque la válvula de forma que el orificio de escape quede en dirección contraria al cuerpo (Figura 1). Inserte la salida de la válvula (el extremo que ni gira) en el conector de la interfaz del usuario. Gire ligeramente la válvula para garantizar un buen ajuste. Conecte el tubo al otro extremo.

Nota: La válvula está equipada con dos orificios de salida de presión. Estos orificios permiten monitorizar la presión del aire. Cierre los protectores de los puertos cuando no los utilice.

Comprobación del funcionamiento de la válvula

Advertencia: Antes de su uso, y especialmente después de su limpieza, compruebe el funcionamiento de la válvula como se indica a continuación.

Asegúrese de que la lengüeta de alineación del diafragma quede visible a través de la ranura del protector (Figura 2). Encienda la unidad. Con la palma de la mano, bloquee completamente la salida y compruebe que el diafragma se eleve hacia el protector. Compruebe que el aire fluya a través del orificio de escape de la válvula. Retire la mano de la salida y compruebe que el diafragma desciende alejándose del protector.

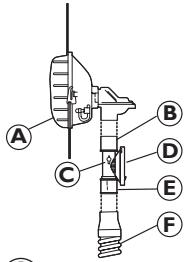


Figura 1

- A = Mascarilla o otra interfaz del usuario
- B = Lateral de la interfaz del usuario
- C = Protector del conector
- D = Orificio de escape
- E = Lateral del tubo
- F = Tubo del circuito

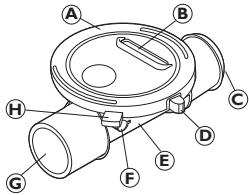


Figura 2

- A = Protector de la válvula
- B = Conector de escape (No bloquear)
- C = Entrada
- D = Lengüeta de alineación del diafragma
- E = Cuerpo de la válvula
- F = Protector del conector
- G = Salida
- H = Lengüeta para extraer el protector

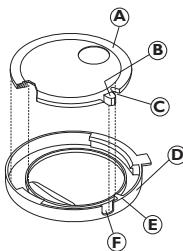


Figura 3

- A = Diafragma
- B = Lengüeta de alineación del diafragma
- C = Protuberancia de alineación del protector de la válvula
- D = Protector de la válvula
- E = Lengüeta de alineación del protector de la válvula
- F = Protuberancia de alineación del diafragma

Nota: Si la válvula no funciona correctamente, asegúrese de que la lengüeta de alineación se extienda desde la ranura del protector. Si la lengüeta está bien colocada, desmonte la válvula e inspeccione si hay piezas desgastadas, agrietadas o sucias. Compruebe que el diafragma esté colocado correctamente (Figura 3).

Instrucciones de limpieza

Desconecte la válvula del circuito. Coloque una mano de forma que cuatro dedos presionen la parte superior del protector de la válvula. Sostenga el extremo de salida de la válvula entre el pulgar y el índice. Con el pulgar de la otra mano, presione sobre la lengüeta de extracción del protector. Asegúrese de que el pulgar quede lo más próximo posible al interior de la lengüeta. Retire el diafragma y tire hacia arriba de la lengüeta de alineación (Figura 3).

Nota: Es normal si el protector de la válvula se dobla ligeramente al aplicar presión para extraerlo.

1. **Uso en entornos domésticos:** Lave con cuidado las piezas de la válvula en una solución de agua templada y un lavavajillas suave.

Uso en entornos institucionales: Desinfecte las piezas de la válvula con Cidex; consulte las instrucciones del fabricante relacionadas con el nivel de desinfección que se puede alcanzar. El uso de desinfectantes puede reducir la vida útil de la válvula.

Precaución: No utilice lejía, alcohol, soluciones de limpieza que contengan alcohol o lejía ni tampoco productos de limpieza con acondicionadores o suavizantes.

2. Enjuáguela bien y déjela secar completamente al aire antes de volver a montarla.
3. Inspeccione la válvula después de cada limpieza para asegurarse de mantener su integridad y sustitúyala si está dañada o desgastada. La válvula debe durar aproximadamente 10 ciclos si se limpia de acuerdo a las instrucciones de uso. Comprobación del funcionamiento de la válvula

Nota: Sustituya el diafragma tras seis meses de uso.

Cómo volver a montar la válvula

Inspeccione el diafragma, el cuerpo de la válvula y el protector para comprobar si están dañados. Sustituya todas las piezas dañadas. Coloque el diafragma de forma que el borde quede hacia el protector de la válvula (Figura 3). Alinee la protuberancia del diafragma con la lengüeta del protector de la válvula y alinee la lengüeta del diafragma con la protuberancia del protector de la válvula. Presione alrededor del borde del diafragma de forma que el borde quede fijado en el protector de la válvula. Alinee la lengüeta del protector de la válvula con la protuberancia del cuerpo de la válvula. Presione el protector contra el cuerpo de la válvula.

Eliminación

Deseche la mascarilla de acuerdo con las normativas locales.

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Alemania

EC REP





Instruções de Utilização

Válvula de Expiração Plateau

A válvula de expiração Plateau é um dispositivo de expiração para utilização em vários pacientes que proporciona um percurso de fuga contínua no circuito do paciente quando utilizado com os sistemas CPAP e de nível duplo.

Nota importante: A utilização da válvula de expiração Plateau pode fazer com que um Painel de Controlo Destacável (DCP) da Respironics apresente leituras de Est V_T fora do limite de exactidão indicado do DCP de $\pm 25\%$. Quando a válvula de expiração Plateau for utilizada num circuito, o DCP não deve ser utilizado como a única forma de estabelecer o volume corrente.

Símbolos



Advertência



Nota

Contém DINP
(ftalato de di-isononilo)

⚠️ Advertências:

- Este aviso aplica-se à maioria dos dispositivos CPAP. A válvula de expiração Plateau deve ser utilizada com o sistema CPAP recomendado pelo seu profissional de saúde ou terapeuta da respiração. Como acontece com qualquer dispositivo de expiração, não aplique a máscara na cara a menos que o dispositivo CPAP esteja ligado e a funcionar correctamente. Para permitir que um fluxo contínuo de ar saia da máscara, os orifícios de ventilação na abertura de expiração nunca devem estar bloqueados. Quando o dispositivo CPAP estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar novo vindo do dispositivo CPAP empurra o ar expirado para fora através dos orifícios de ventilação da abertura de expiração. Contudo, quando o dispositivo CPAP não estiver a funcionar, não será fornecido ar fresco suficiente através da máscara e o ar expirado pode ser novamente inspirado. A reinalação do ar exalado durante mais de alguns minutos pode, em determinadas circunstâncias, provocar sufocação.
- Como acontece com a maioria dos dispositivos CPAP, com pressões CPAP baixas, o fluxo de ar que passa pela abertura de expiração pode não ser suficiente para fazer sair todo o gás exalado (CO_2) da máscara. Poderá inalar novamente algum do ar exalado.
- Lave a válvula de expiração à mão antes de a utilizar pela primeira vez. Veja se apresenta danos ou desgaste. Deite fora e substitua os componentes conforme necessário.
- Para crianças e mulheres grávidas ou a amamentar: Este produto pode conter químicos (ftalatos) que podem causar efeitos adversos na saúde. Os profissionais de saúde devem discutir as implicações da utilização deste produto.

Ligar a válvula

Posicione a válvula de modo a que a saída de expiração esteja de costas para o corpo (Figura 1). Introduza a saída da válvula (a ponta não rotativa) no conector da interface do utilizador. Torça ligeiramente a válvula para garantir uma boa vedação. Ligue a tubagem na outra ponta.

Nota: A válvula está equipada com duas aberturas de medição da pressão. Estas aberturas podem ser utilizadas para monitorizar a pressão do ar. Coloque as tampas das aberturas quando estas não estiverem a ser utilizadas.

Verificar o funcionamento da válvula

⚠️ Advertência: Antes de utilizar a válvula, e sobretudo após a limpeza, verifique o seu funcionamento através do seguinte procedimento.

Certifique-se de que a patilha de alinhamento do diafragma aparece através da ranhura da tampa (Figura 2). Ligue a unidade. Com a palma da mão, tape completamente a saída da válvula e confirme que o diafragma sobe na direcção da tampa. Confirme que o ar flui pela saída de expiração na válvula. Tire a mão da saída e confirme que o diafragma se afasta da tampa.

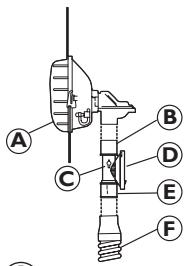


Figura 1
 A = Máscara ou outra interface do utilizador
 B = Lado da interface do utilizador
 C = Tampa da abertura
 D = Saída de expiração
 E = Lado da tubagem
 F = Tubagem do circuito

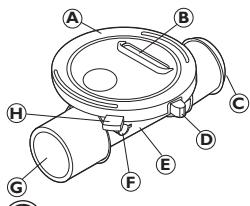


Figura 2
 A = Tampa da válvula
 B = Abertura de expiração (não bloquear)
 C = Entrada
 D = Patilha de alinhamento do diafragma
 E = Corpo da válvula
 F = Tampa da abertura
 G = Saída
 H = Patilha de remoção da tampa

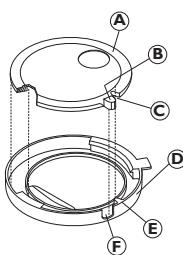


Figura 3
 A = Diafragma
 B = Patilha de alinhamento do diafragma
 C = Entalhe de alinhamento da tampa da válvula
 D = Tampa da válvula
 E = Patilha de alinhamento da tampa da válvula
 F = Entalhe de alinhamento do diafragma

Nota: Se a válvula não estiver a funcionar correctamente, certifique-se de que a patilha de alinhamento sai pela ranhura da tampa. Se a patilha estiver no devido lugar, desmonte a válvula e inspecione as peças para detectar eventuais sinais de desgaste, fendas ou sujidade. Confirme que o diafragma está correctamente instalado (Figura 3).

Instruções de limpeza

Desligue a válvula do circuito. Posicione uma mão de modo a que quatro dedos estejam a pressionar na parte de cima da tampa da válvula. Apoie a ponta da saída da válvula entre o polegar e o dedo indicador. Com o polegar da outra mão, pressione para cima a patilha de remoção da tampa. Certifique-se de que o polegar está o mais próximo possível do lado interno da patilha. Retire o diafragma puxando para cima a patilha de alinhamento (Figura 3).

Nota: É normal que a tampa da válvula se dobre ligeiramente quando estiver a aplicar pressão para removê-la.

1. **Utilização doméstica:** Lave suavemente as peças da válvula numa solução de água tépida e detergente suave para a loiça.

Utilização institucional: Desinfecte as peças da válvula com Cidex. Consulte as instruções do fabricante relativamente ao nível de descontaminação possível. A utilização de um desinfetante pode reduzir a vida útil da válvula.

Precaução: Não utilize lixívia, álcool, soluções de limpeza com lixívia ou álcool ou soluções de limpeza com amaciador ou hidratante.

2. Enxágue a válvula cuidadosamente e deixe-a secar ao ar devidamente antes de a voltar a utilizar.
3. Ispécione a válvula após cada limpeza, por forma a garantir que mantém a sua integridade, e substitua-a se estiver danificada ou gasta. A válvula deve durar cerca de 10 ciclos quando limpa de acordo com as instruções de utilização institucional. Verifique o funcionamento da válvula.

Nota: Substitua o diafragma após seis meses de utilização.

Voltar a montar a válvula

Ispécione o diafragma para detectar eventuais rasgos e o corpo e tampa da válvula para eventuais danos. Deite fora e substitua todas as peças que estejam danificadas. Posicione o diafragma de modo a que o seu rebordo esteja virado para a tampa da válvula (Figura 3). Alinhe o entalhe no diafragma com a patilha na tampa da válvula e alinhe a patilha no diafragma com o entalhe na tampa da válvula. Pressione à volta da extremidade do diafragma, de modo a que o rebordo fique fixo na tampa da válvula. Alinhe a patilha na tampa da válvula com o entalhe no corpo da válvula. Pressione a tampa e o corpo da válvula em conjunto.

Eliminação

Deite fora este produto de acordo com os regulamentos locais.

Respironics Inc.
 1001 Murry Ridge Lane
 Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
 Gewerbestrasse 17
 8221 Herrsching, Alemanha





Brugsanvisning

Plateauudåndingsventil

Plateauudåndingsventilen er en udåndingsenhed til flere patienter, og som anvender en kontinuerlig lækage i patientkredsløbet ved brug sammen med CPAP og systemer med to niveauer.

⚠️ Forsigtig: USA's forbundslovgivning begrænser dette apparat til salg fra eller på foranledning af en læge.

⚠️ Vigtig bemærkning: Brug af plateauudåndingsventilen for få et Respirationics Detachable Control Panel (DCP) til at udvise Est VT-udlæsninger, der ligger uden for den angivne DCP-nøjagtighed på $\pm 25\%$. Når plateauudåndingsventilen anvendes i et kredsløb, bør DCP'en ikke anvendes som det eneste grundlag til bedømmelse af respirationsvolumen.

Symboler



Advarsel



Bemærk

Indeholder DINP
(diisononylphthalat)

⚠️ Advarsler:

- Denne advarsel er gældende for næsten alle CPAP-enheder. Plateauudåndingsventilen bør bruges sammen med det CPAP-system, der anbefales af sundhedspersonalet eller en åndedrætsspecialist. Som med alle andre udåndingsenheder må masken ikke anbringes på ansigtet, medmindre CPAP-enheten er tændt og fungerer korrekt. Med henblik på at muliggøre en kontinuerlig gennemstrømning fra masken, må åbningerne i udåndingsporten aldrig blokeres. Når CPAP-enheten er tændt og fungerer korrekt, fører ny luft fra CPAP-enheten udåndingsluften ud gennem udåndningsåbningerne i den påsatte maske. Hvis CPAP-enheten ikke er tændt, kommer der dog ikke nok frisk luft ind i masken, og udåndingsluften kan blive indåndet igen. Genindånding af udåndingsluft i længere tid end nogle minutter kan under visse omstændigheder føre til kvælfning.
- Som med de fleste CPAP-enheder er den luft, der ved lave CPAP-tryk strømmer gennem udåndingsporten, muligvis ikke tilstrækkelig til at rydde af udåndingsluft (CO_2) fra masken. Du kan komme til at genindånde noget af den luft, du har udåndet.
- Vask i hånden før første brug. Kontroller for skader eller slitage. Bortskaf og udskift delene efter behov.
- Børn, gravide og ammende: Dette produkt kan indeholde kemikalier (ftalater), som kan medføre skader på helbredet. Sundhedspersonalet skal drøfte konsekvenserne ved at bruge dette produkt.

Tilslutning af ventilen

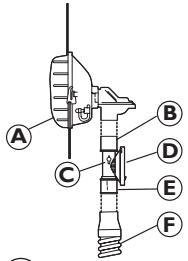
Placer ventilen, således at udåndingsåbningen vender væk fra ventilhuset (Figur 1). Indsæt udgangsporten af ventilen (den ikke-rotterende ende) i stikket til brugergrænsefladen. Drej ventilen let for at sikre en god forsegling. Slut slangen til den anden ende.

⚠️ Bemærk: Ventilen er forsynet med to trykafgangsporte. Disse kan anvendes til at overvåge lufttryk. Luk portens hætte, når portene ikke er i brug.

Kontrol af ventilens funktion

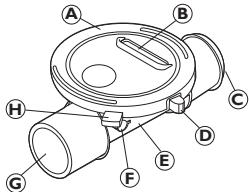
⚠️ Advarsel: Før brug, og navlig efter rengøring, skal du kontrollere ventilens funktionalitet ved hjælp af følgende procedure.

Kontroller, at membranens justeringstap er synlig gennem hættespakken (Figur 2). Tænd for enheden. Bloker helt for udgangsporten med håndfladen for at sikre, at membranen rejser sig i retning mod hætten. Kontroller, at der strømmer luft fra udåndingsåbningen på ventilen. Fjern hånden fra udgangsporten, og kontroller, at membranen falder væk fra hætten.



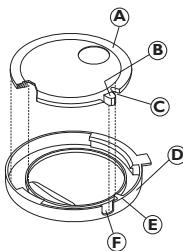
Figur 1

A = Maske eller anden
brugergrænseflade
B = Brugergrænsefladeside
C = Porthætte
D = Udåndingsport
E = Slangeside
F = Kredsløbsslange



Figur 2

A = Ventilhætte
B = Udåndingsport (må ikke
blokeres)
C = Indsugning
D = Justeringstap til membran
E = Ventilhus
F = Porthætte
G = Udgangsport
H = Tap til aftagning af hætte



Figur 3

A = Membran
B = Justeringstap til membran
C = Justeringshak til ventilhætte
D = Ventilhætte
E = Justeringstap til ventilhætte
F = Justeringshak til membran

Bemærk: Hvis ventilen ikke fungerer korrekt, skal du sikre, at justeringstappen sikrer ud fra hættesprækken. Hvis tappen er på plads, skal ventilen adskilles, og delene skal inspiceres for slitage, revner og snavs. Kontroller, at membranen sidder korrekt (Figur 3).

Rengøringsanvisning

Fjern ventilen fra kredsløbet. Placer den ene hånd, således at fire fingre trykker ned på den øverste del af ventilhætten. Hold udgangsiden af ventilen mellem din tommelfinger og pegefingre. Tryk op på hættens afmonteringstap med tommelfingeren. Sørg for, at tommelfingeren befinner sig så tæt på tappen som muligt. Fjern membranen ved at trække op i justeringstappen (Figur 3).

Bemærk: Det er normalt, at ventilhætten bøjes let, når du bruger kræfter for at fjerne den.

1. Hjemmebrug: Vask forsigtigt ventildelene i en opløsning bestående af varmt vand og et mildt rengøringsmiddel.

Institutionsbrug: Desinficer ventildelene med Cidex. Se producentens instruktioner vedr. det rensningsniveau, der kan opnås. Brug af et desinfektionsmiddel kan reducere ventilens levetid.

Forsigtig: Brug ikke blegemiddel, sprit, rensemidler med blegemiddel eller sprit, eller rensemidler med plejende eller fugtgivende ingredienser.

2. Gennemskyl omhyggeligt produktet, og lad det lufttørre helt, før du samler det igen.
3. Inspicer ventilen efter hver rengøring for at sikre dens integritet. Udsift den, hvis den er beskadiget eller nedslidt. Ventilen kan bruges ca. 10 gange, når den rengøres i overensstemmelse med anvendelsesinstruktionerne for institutionen. Kontroller ventilens funktion.

Bemærk: Udsift membranen efter 6 måneders brug.

Gensamling af ventilen

Inspicer membranen for revner og ventilhuset og hætten for skader. Bortskaf og udsift evt. beskadigede dele. Placer membranen, således at dens kant vender mod ventilhætten (Figur 3). Juster hakket i membranen i forhold til tappen på ventilhætten, og juster tappen på membranen med hakket i ventilhætten. Tryk ned omkring kanten på membranen, således at kanten fastgøres til ventilhætten. Juster tappen på ventilhætten med hakket på ventilhuset. Tryk derefter hætte og ventilhus sammen.

Kassering

Bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Tyskland



[EC REP]



Gebruiksaanwijzing

Plateau uitademingsklep

De Plateau uitademingsklep is een bij meerdere patiënten te gebruiken uitademingshulpmiddel dat een continu lekpad in het patiëntcircuit vormt bij gebruik van CPAP- en bi-niveausystemen.

Belangrijk: Bij gebruik van een Plateau uitademingsklep kunnen op een Respirationics afneembaar bedieningspaneel (detachable control panel; DCP) voor Est V_T waarden worden weergegeven die buiten de DCP-nauwkeurigheid van $\pm 25\%$ vallen. Bij gebruik van de Plateau uitademingsklep in een circuit mag de DCP niet worden gebruikt als enige basis voor het bepalen van het ademvolume.

Symbolen



Waarschuwing



Opmerking

Bevat DINP
(di-isonylftalaat)

⚠ Waarschuwingen:

- Deze waarschuwing geldt voor praktisch alle CPAP-apparaten. De Plateau uitademingsklep dient te worden gebruikt met het CPAP-systeem dat door de gezondheidszorgverlener of ademhalingstherapeut is voorgeschreven. Zoals bij elk uitademingshulpmiddel dient u te wachten met het opzetten van het masker totdat het CPAP-apparaat is ingeschakeld en goed werkt. Om te zorgen voor een constante luchtstroom naar het masker mogen de ventilatieopeningen in de uitademingspoort nooit worden geblokkeerd. Wanneer het CPAP-apparaat is ingeschakeld en goed werkt, perst de verse lucht uit het CPAP-apparaat de uitgedademde lucht door de ventilatieopeningen van de uitademingspoort naar buiten. Wanneer de CPAP-machine niet werkt, wordt er echter onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en kan de uitgedademde lucht weer worden ingeademd. Wanneer uitgedademde lucht langer dan enkele minuten opnieuw wordt ingeademd, kan dat onder bepaalde omstandigheden verstikking tot gevolg hebben.
- Zoals bij de meeste CPAP-hulpmiddelen is de luchtstroom door de uitademingspoort soms niet voldoende om al het uitgedademde gas (CO_2) uit het masker te verwijderen. Er bestaat een kans dat u een deel van de uitgedademde lucht weer inademt.
- Vóór gebruik met de hand wassen. Inspecteer op beschadiging of slijtage. Gooi beschadigde onderdelen weg en vervang ze naar vereist.
- Voor kinderen en personen die zwanger zijn of borstvoeding geven: Dit product kan chemische stoffen (ftalaten) bevatten die een negatieve invloed hebben op de gezondheid. De medisch zorgverlener dient de implicaties van gebruik van dit product te bespreken.

De klep aansluiten

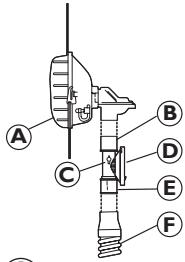
Plaats de klep zo dat de afvoeropening van het lichaam vandaan wijst (afbeelding 1). Steek de uitlaat van de klep (het niet-draaiende uiteinde) in de connector op de gebruikersinterface. Draai de klep iets om een goede afdichting te verkrijgen. Sluit de slang aan op het andere uiteinde.

NB: De klep heeft twee druklaatpoorten. Deze kunnen worden gebruikt om de luchtdruk te controleren. Sluit de poortdoppen als de poorten niet worden gebruikt.

De werking van de klep controleren

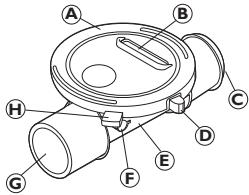
Waarschuwing: Controleer de werking van de klep vóór gebruik en met name na het schoonmaken als volgt.

Controleer of de nok voor membraanuitlijning zichtbaar is door de sleuf in de kap (afbeelding 2). Zet het apparaat AAN. Blokkeer de uitlaatopening met uw handpalm helemaal en controleer of het membraan naar de kap toe omhoog komt. Controleer of er lucht stroomt uit de afvoeropening op de klep. Neem uw hand van de uitlaatopening en controleer of het membraan van de kap vandaan omlaag valt.



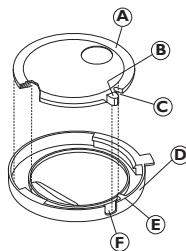
Afbeelding 1

A = masker of andere interface
 B = kant van gebruikersinterface
 C = poortdop
 D = afvoeropening
 E = slangklant
 F = circuitslang



Afbeelding 2

A = klepkap
 B = afvoerpoort (niet blokkeren)
 C = inlaat
 D = uitlijnnok membraan
 E = klepbehuizing
 F = poortdop
 G = uitlaat
 H = lip voor verwijderen kap



Afbeelding 3

A = membraan
 B = uitlijnnok membraan
 C = uitsparing voor uitlijning klepkap
 D = klepkap
 E = nok voor uitlijning klepkap
 F = uitsparing voor uitlijning membraan

NB: Als de klep niet goed werkt, controleert u of de uitlijnnok uit de uitsparing in de kap steekt.

Als de nok op zijn plaats zit, neemt u de klep uit elkaar en controleert u de onderdelen op tekenen van slijtage, barsten en vuil. Controleer of het membraan goed is aangebracht (afbeelding 3).

Reinigingsvoorschriften

Koppel de klep los van het circuit. Houd uw ene hand zo dat u de bovenkant van de klepkap met vier vingers omlaag duwt. Houd het uitaatuiteinde van de klep beet tussen uw duim en wijsvinger. Druk met de duim van uw andere hand de lip voor verwijdering van de kap omhoog. Zorg dat uw duim zo dicht mogelijk bij de binnenkant van de lip ligt. Verwijder het membraan door de uitlijnnok omhoog te trekken (afbeelding 3).

NB: Het is normaal dat de klepkap iets buigt wanneer u er op duwt om hem te verwijderen.

1. **Gebruik thuis:** Was de onderdelen van de klep voorzichtig in een oplossing van warm water en een mild afwasmiddel.

Institutioneel gebruik: Desinfecteer de kleponderdelen met Cidex; raadpleeg de instructies van de fabrikant inzake het bereikbare ontsmettingsniveau. Gebruik van desinfectans kan de bruikbare levensduur van de klep doen afnemen.

Let op: Gebruik geen bleekmiddel, alcohol, reinigingsmiddelen met bleekmiddel of alcohol, of reinigingsoplossingen met conditioners of vochtinbrengende middelen.

2. Grondig spoelen en volledig aan de lucht laten drogen voordat u de klep weer assembleert.
3. Inspecteer de klep na elke reiniging om te controleren of hij in goede staat verkeert en vervang hem als hij beschadigd of versleten is. De klept dient ongeveer 10 cycli mee te gaan als hij volgens de instructies voor institutioneel gebruik wordt gereinigd. Controleer de werking van de klep.

NB: Vervang het membraan na zes maanden gebruik.

De klep assembleren

Inspecteer het membraan op eventuele scheuren, en de klepbehuizing en de kap op schade. Gooi beschadigde onderdelen weg en vervang ze. Plaats het membraan met de opstaande rand naar de klepkap toe gericht (afbeelding 3). Zet de uitsparing in het membraan in lijn met de nok op de klepkap en zet de nok op het membraan in lijn met de uitsparing in de klepkap. Druk het membraan op de randen aan zodat de opstaande rand in de klepkap komt te liggen. Zet de nok op de klepkap in lijn met de uitsparing op de klepbehuizing. Druk de kap en de klepbehuizing op elkaar aan.

Afvoeren

Afvoeren in overeenstemming met plaatselijke voorschriften.





Bruksanvisning

Plateau utandningsventil

Utandningsventilen Plateau är en utandningsenhet som kan användas av många patienter. Den tillhandahåller en kontinuerlig läckageväg i patientkretsen vid användning tillsammans med CPAP- och bilevel-system.

Observera: Användning av utandningsventilen Plateau kan leda till att Respironics bortkopplingsbara manöverpanel (DCP) visar Est V_T-avläsningar utanför den angivna noggrannheten på ±25 %. När utandningsventilen Plateau används i en krets ska DCP inte användas som den enda grunden för fastställning av tidalvolym.

Symboler



Varning!



Obs!

Innehåller DINP
(diisononyl-ftalat)

⚠️ Varningar:

- Den här varningen gäller för de flesta CPAP-enheter. Utandningsventilen Plateau ska användas med CPAP-system som rekommenderats av din vårdgivare eller andningsterapeut. Som med alla utandningsenheter ska masken inte sättas över ansiktet såvida inte CPAP-enheten är påslagen och fungerar ordentligt. För att tillåta ett kontinuerligt flöde ut ur masken, får ventilationshålen i utandningsöppningen aldrig blockeras. När CPAP-enheten är påslagen och fungerar ordentligt trängs utandningsluften ut av ny luft från CPAP-enheten genom utandningsöppningens ventilationshål. När CPAP-enheten inte fungerar passerar inte tillräckligt med frisk luft genom masken, vilket gör att den utandade luften riskerar att återinandas. Återinandning av utandad luft under en längre tid än några minuter kan, i vissa fall, leda till kärvning.
- Som för de flesta CPAP-enheter gäller att vid låga CPAP-tryck är det möjligt att luftflödet genom utandningsöppningen inte är tillräckligt för att rensa ut all utandad gas (CO₂) ur masken. Du återinandas eventuellt en del av den luft du andats ut.
- Handtvätta före första användningen. Kontrollera för skada eller slitage. Kassera och byt ut komponenter vid behov.
- Den här produkten kan innehålla kemikalier (ftalater) som kan orsaka negativa hälsoeffekter. Om du är gravid eller ammar ska du ta kontakt med din vårdgivare före användning. Vårdgivare ska diskutera konsekvenser som kan uppstå vid användning av den här produkten.

Ansluta ventilen

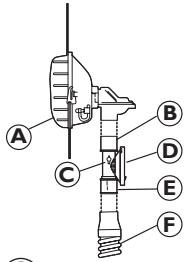
Placer ventilen så att utandningsöppningen är riktad bort från kroppen (Figur 1). För in ventilens utlopp (den icke-roterande änden) i användarens gränssnittskoppling. Vrid ventilen en aning för att garantera en bra förseglings. Anslut slangen till den andra änden.

Obs: Ventilen är utrustad med två mätöppningar för tryck. De kan användas för att övervaka lufttrycket. Stäng öppningslocken när öppningarna inte används.

Bekräfta ventilfunktionen

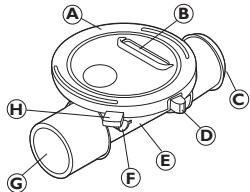
⚠️ Varning: Före användning, och speciellt efter rengöring, ska ventilfunktionen bekräftas med följande procedur.

Säkerställ att membranets inriktningsflik är synlig genom skåran i locket (Figur 2). Sätt IGÅNG enheten. Blockera utloppet med handflatan och bekräfta att membranet lyfts upp mot locket. Bekräfta att luften flödar från utandningsöppningen på ventilen. Ta bort handen från utloppet och bekräfta att membranet faller ner från locket.



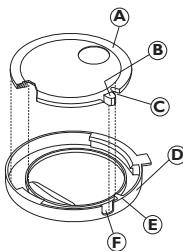
Figur 1

A = Mask eller annat
 använd gränssnitt
B = Använd gränssnittets sida
C = Öppningslock
D = Utanföringsöppning
E = Slangsida
F = Kretsslang



Figur 2

A = Ventillock
B = Utanföringsöppning (Blockera inte)
C = Inlopp
D = Membranets inriktningsflik
E = Ventilkropp
F = Öppningslock
G = Utlopp
H = Lockets borttagningsflik



Figur 3

A = Membran
B = Membranets inriktningsflik
C = Ventillocks inriktningsflik
D = Ventillock
E = Ventillocks inriktningsflik
F = Membranets inriktningsflik

Obs: Om ventilen inte fungerar ordentligt ska du se till att inriktningsfliken sticker ut från skåran i locket. Om fliken sitter på plats ska du ta isär ventilen och kontrollera delar för slitage, sprickor och smuts. Bekräfta att membranet sitter ordentligt (Figur 3).

Instruktioner för rengöring

Koppla bort ventilen från kretsen. Sätt en hand så att fyra fingrar trycker ner ventillockets övre del. Stöd utloppsänden på ventilen mellan tummen och pekfingret. Tryck upp lockets borttagningsflik med tummen på andra handen. Se till att tummen är så nära fliken insida som möjligt. Ta bort membranet genom att dra upp inriktningsfliken (Figur 3).

Obs: Det är normalt att ventillocket böjs en aning då du trycker på det för att ta bort det.

1. **Användning i hemmet:** Tvätta försiktigt ventilens delar i en lösning med varmt vatten och ett milt diskmedel.

Institutionsanvändning: Desinficera ventildelarna med Cidex. Se tillverkarens instruktioner och riktlinjer för de saneringsnivåer som kan uppnås. Användning av desinficeringsmedel kan reducera ventilens användbara liv.

Försiktighet: Använd inte blekmedel, alkohol, rengöringsvätskor som innehåller blekmedel eller alkohol eller rengöringsvätskor som innehåller mjukmedel eller fuktgivare.

2. Skölj ordentligt och lufttorka före sammansättning.
3. Inspektera ventilen efter varje rengöring för att säkerställa att den behållit sin integritet. Byt ut om den är skadad eller sliten. Ventilen ska klara cirka 10 cykler då rengöring sker enligt instruktionerna för institutionsanvändning. Bekräfta ventilfunktionen.

Obs: Byt ut membranet efter sex månader.

Sätta ihop ventilen

Kontrollera membranet för revor och ventilkroppen och locket för skada. Kassera och byt ut skadade delar. Sätt membranet så att dess kant är riktad mot ventillocket (Figur 3). Rikta in hacket i membranet med fliken på ventillocket och rikta in fliken på membranet med hacket i ventillocket. Tryck runt kanten på membranet så att kanten sätts fast ordentligt i ventillocket. Rikta in fliken på ventillocket mot hacket på ventilkroppen. Tryck ihop locket och ventilkroppen.

Bortskaffande

Bortskaffa i enlighet med lokala föreskrifter.

Respirronics Inc.
 1001 Murry Ridge Lane
 Murrysville, PA 15668 USA

Respirronics Deutschland
 Gewerbestrasse 17
 82211 Herrsching, Tyskland



 0123
 EC REP



Käyttöohjeet

Plateau-uloshengitysventtiili

Plateau-uloshengitysventtiili on usean potilaan käyttöön tarkoitettu uloshengityslaite, joka varmistaa jatkuvan vuototien potilasletkustossa, jota käytetään CPAP- ja kaksitashoitoilaitteiden kanssa.

Tärkeä huomautus: Plateau-uloshengitysventtiilin käyttö saattaa aiheuttaa, että Respironicsin irrotettavassa ohjauspaneelissa (DCP) näytetään Est V_T-lukemia, jotka ovat ilmoitetun DCP-tarkkuuden ±25 % ulkopuolella. Kun letkustossa käytetään Plateau-uloshengitysventtiiliä, DCP ei saa olla ainoa hengitystilavuuden määrittelyssä käytetty peruste.

Symbolit



Varoitus



Huomautus

Sisältää DINP:tä
(di-isonyylifltaatti)

⚠ Varoitukset:

- Tämä varoitus koskee lähes kaikkia CPAP-järjestelmiä. Plateau-uloshengitysventtiiliä tulee käyttää hoitohenkilön tai hengityshoitajan suosittelemassa CPAP-järjestelmässä. Kuten kaikkien uloshengityslaitteiden kanssa, aseta maski kasvoillesi vain, kun CPAP-laitte on kytketty päälle ja se toimii oikein. Jatkuvan ilmavirtauksen varmistamiseksi maskin uloshengitysportin tuuletusaukkoja ei saa peittää. Kun CPAP-laitte on käynnissä ja toimii asianmukaisesti, CPAP-laitteesta virtaava raitis ilma poistaa uloshengitetyn ilman uloshengitysportin kautta. Jos CPAP-laitte ei ole käytössä, maskin kautta ei virtaa riittävästi raitista ilmaa, ja uloshengitetyä ilmaa voidaan hengittää uudestaan. Uloshengitetyn ilman hengittäminen useiden minuuttien ajan saattaa joissain olosuhteissa aiheuttaa tukehtumisen.
- Kuten useimmissa CPAP-laitteissa matalilla CPAP-paineilla uloshengitysportin kautta virtaava ilma ei ehkä riitä kaiken uloshengitetyn kaasun (CO₂) poistamiseen maskista. Saatat hengittää uudelleen uloshengitetyä ilmaa.
- Pese käsin ennen ensimmäistä käyttöä. Tarkista vaurioiden tai kulumisen varalta. Hävitä ja vaihda komponentit uusiin tarvittaessa.
- Lapset, raskaana olevat ja imettävät äidit: Tämä tuote saattaa sisältää kemiallisia aineita (ftalaatteja), joilla voi olla terveydelle haitallisia vaikutuksia. Hoitohenkilökuntaan on otettava yhteyttä ennen käyttöä.

Venttiilin kiinnittäminen

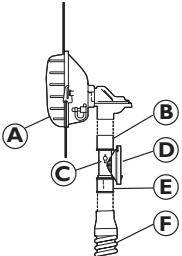
Sijoita venttiili niin, että uloshengitysaukko on kehosta pois päin (kuva 1). Aseta venttiilin poistopää (ei-kiertyvä pää) käyttöliittymän liittimeen. Käännä venttiili hieman hyvän tiiviyden varmistamiseksi. Kiinnitä letku toiseen päähän.

Huomautus: Venttiili on varustettu kahdella paineen mittausportilla. Niiden avulla voidaan seurata ilmanpainetta. Portin tulpat on suljettava, kun ne eivät ole käytössä.

Venttiilin toimivuuden varmistaminen

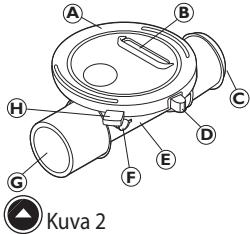
Varoitus: Varmista venttiilin toimivuus ennen käyttöä, erityisesti puhdistuksen jälkeen seuraavien ohjeiden mukaisesti.

Varmista, että kalvon kohdistuskieleke on näkyvissä tulpan aukossa (kuva 2). Kytke laite päälle. Peitä kämmenpohjalla ulostuloaukku kokonaan, ja varmista, että kalvo nousee kohti tulppaa. Varmista, että ilma virtaa venttiilin uloshengitysaukosta. Ota käsi pois ulostuloaukosta ja varmista, että kalvo laskeutuu pois tulasta.



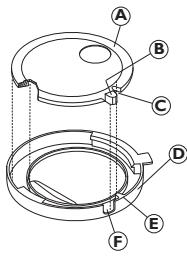
Kuva 1

A = Maski tai toinen käyttöliittymä
B = Käyttöliittymän puoli
C = Portin tulppa
D = Uloshengitysaukko
E = Letkuun puoli
F = Potilasletkusto



Kuva 2

A = Venttiilin tulppa
B = Uloshengitysportti (älä tuki)
C = Tuloaukko
D = Kalvon kohdistuskieleke
E = Venttiilin runko
F = Portin tulppa
G = Ulostuloaukko
H = Tulpan irrotuskieleke



Kuva 3

A = Kalvo
B = Kalvon kohdistuskieleke
C = Venttiilin tulpan kohdistusluvi
D = Venttiilin tulppa
E = Venttiilin tulpan kohdistuskieleke
F = Kalvon kohdistusluvi

- Huomautus:** Jos venttiili ei toimi oikein, varmista, että kohdistuskieleke tulee ulos tulpan aukosta. Jos kieleke on paikoillaan, pura venttiili ja tarkista osat kulumisen, murtumien ja lian varalta. Varmista, että kalvo on paikoillaan oikein (kuva 3).

Puhdistusohjeet

Irrota venttiili letkustosta. Laita toinen käsi venttiilille niin, että neljä sormea painaa venttiilin tulpan yläosaa alaspin. Keinuta venttiilin ulostuloaukon puolta peukalon ja etusormen avulla. Paina toisen käden peukalon avulla tulpan irrotuskielekettä ylösseinä. Varmista, että peukalo on mahdollisimman hyvin kielekkeen alla. Irrota kalvo vetämällä kohdistuskieleke irti (kuva 3).

Huomio: On normaalilla, että venttiilin tulppa painuu hieman, kun sitä painetaan.

1. Kotikäyttö: Pese venttiilin osat varovasti lämpimällä vedellä ja miedolla astianpesuaineella.

Laitoskäyttö: Desinfioi Cidex-liuoksella; katso valmistajan käyttöohjeista ja ohjeista saavutettava dekontaminaatiotaso. Desinfiointiaineen käyttö saattaa lyhentää venttiilin käyttöaikaa.

⚠ Huomio: Valkaisuainetta, alkoholia tai valkaisuainetta, alkoholia ja hoito- tai kosteutusaineita sisältäviä puhdistusliuoksia ei saa käyttää.

2. Huuhele huolellisesti ja anna kuivua ennen uudelleen kokoamista.

3. Tarkista venttiili jokaisen puhdistuksen jälkeen sen eheyden varmistamiseksi ja vaihda venttiili, jos se on vaurioitunut tai kulunut. Venttiili tulee kestää noin 10 käyttöjaksoa, kun se puhdistetaan laitoshoitto-ohjeiden mukaisesti. Varmista venttiilin toimivuus.

⚠ Huomio: Vaihda kalvo kuuden kuukauden käytön jälkeen.

Venttiilin uudelleenkokoaminen

Tarkista kalvo repeämien ja venttiilin runko ja tulppa vaurioiden varalta. Hävitä vaurioituneet osat ja vaihda uusiin. Aseta kalvo niin, että sen reuna on kohti venttiilin tulppaa (kuva 3). Kohdista kalvon lovi venttiilin tulpan kielekkeen kanssa, ja kohdista kalvon kieleke venttiilin tulpan loven kanssa.

Paina kalvon reunajoja alaspin, jotta se on kunnolla kiinni venttiilin tulpassa. Kohdista venttiilintulpan kieleke venttiilin rungon loven kanssa. Paina tulppa ja venttiilin runko kiinni toisiinsa.

Hävittäminen

Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.



Instrukcja użytkowania

Zawór wydechowy Plateau

Zawór wydechowy Plateau to urządzenie wydechowe do stosowania przez wielu pacjentów, zapewniające ciągły przepływ w obwodzie pacjenta, kiedy jest używane z systemami CPAP i dwupoziomowym.

⚠ Ważna uwaga! Używanie zaworu wydechowego Plateau może powodować, że przenośny panel sterowania (DCP) firmy Respironics będzie wyświetlać wskaźania Est V_T wykraczające poza podaną dokładność DCP na poziomie $\pm 25\%$. W razie używania zaworu wydechowego Plateau w obwodzie, nie należy używać panelu DCP jako jedynej podstawy do określania objętości oddechowej.

Symboly



Ostrzeżenie



Uwaga

Zawiera DINP
(ftalan di-izononylu)

⚠ Ostrzeżenia:

- Ostrzeżenie to odnosi się do większości aparatów CPAP. Zawór wydechowy Plateau należy stosować z systemem CPAP zalecanym przez lekarza lub terapeutę oddechowego. Podobnie, jak w przypadku innych urządzeń wydechowych, nie należy zakładać maski na twarz przed włączeniem i sprawdzeniem poprawnego działania systemu CPAP. Aby zapewnić ciągły wypływ powietrza z maski, nie wolno blokować otworów wentylacyjnych w urządzeniu wydechowym. Gdy urządzenie CPAP jest włączone i działa poprawnie, dostarczane przez nie świeże powietrze wypycha wydychane powietrze przez otwory wentylacyjne aparatu wydechowego. Kiedy jednak urządzenie CPAP nie działa, maska nie zapewni dostatecznej ilości świeżego powietrza i może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza. Ponowne wdychanie powietrza dłużej niż kilka minut może w niektórych przypadkach prowadzić do uduszenia.
- Tak jak w większości urządzeń CPAP, przy niskich ciśnieniach CPAP przepływ powietrza przez otwór wydechowy może być niewystarczający do usunięcia całego wydychanego gazu (CO_2) z maski. Pacjent może ponownie wdychać wydychane powietrze.
- Umyj ręcznie przed pierwszym użyciem. Sprawdzić pod kątem uszkodzenia lub zużycia. W razie potrzeby należy wyrzucić i wymienić elementy.
- Dotyczy dzieci oraz kobiet w ciąży lub karmiących piersią: Produkt może zawierać substancje chemiczne (ftalany), mogące niekorzystnie wpływać na zdrowie. Lekarze powinni poinformować o konsekwencjach stosowania tego produktu.

Podłączanie zaworu

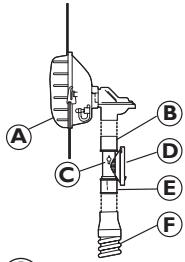
Umieścić zawór w taki sposób, aby otwór wydechowy nie był skierowany na pacjenta (Rysunek 1). Włożyć wylot zaworu (koniec nieobrotowy) w złącze interfejsu pacjenta. Lekko pokręcić zaworem, aby upewnić się, że połączenie jest szczelne. Podłączyć rurkę do drugiego końca.

⚠ UWAGA! Zawór jest wyposażony w dwa ciśnieniowe otwory pomiarowo-przyłączeniowe. Można je wykorzystać do monitorowania ciśnienia powietrza. Kiedy otwory nie są używane, należy umieścić w nich zatyczki.

Sprawdzanie działania zaworu

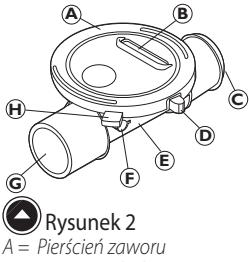
⚠ Ostrzeżenie! Przed użyciem, a zwłaszcza po czyszczeniu należy sprawdzić działanie zaworu, wykonując poniższą procedurę.

Upewnić się, że język regulacyjny membrany jest widoczny przez szczelinę w pierścieniu (Rysunek 2). Włączyć urządzenie. Całkowicie zablokować wylot dłonią i sprawdzić, czy membrana unosi się w kierunku pierścienia. Sprawdzić, czy powietrze wypływa z zaworu wydechowego na zaworze. Zdjąć dłoń z wylotu i sprawdzić, czy membrana odsuwa się od pierścienia.



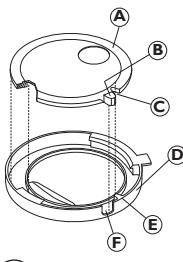
Rysunek 1

A = Maska lub inny interfejs pacjenta
 B = Bok interfejsu pacjenta
 C = Zatyczka otworu
 D = Zawór wydechowy
 E = Bok rurki
 F = Rurka obwodu



Rysunek 2

A = Pierścień zaworu
 B = Otwór wydechowy (nie blokować)
 C = Wlot
 D = Języczek regulacyjny membrany
 E = Korpus zaworu
 F = Zatyczka otworu
 G = Wylot
 H = Języczek zdejmowania pierścienia



Rysunek 3

A = Membrana
 B = Języczek regulacyjny membrany
 C = Nacięcie regulacyjne pierścienia zaworu
 D = Pierścień zaworu
 E = Języczek regulacyjny pierścienia zaworu
 F = Nacięcie regulacyjne membrany

Uwaga! Jeśli zawór nie działa prawidłowo, należy upewnić się, że język regulacyjny wystaje ze szczeliny pierścienia. Jeśli pierścień jest na miejscu, należy rozbrać zawór i sprawdzić elementy pod kątem zużycia, pęknięć i zabrudzenia. Sprawdzić, czy membrana jest osadzona prawidłowo (Rysunek 3).

Instrukcja czyszczenia

Odlączyć zawór od obwodu. Położyć dłoń na wierzchu pierścienia zaworu, naciskając go czterema palcami. Wylot zaworu powinien znajdować się między kciukiem i palcem wskazującym. Podważyć język regulacyjny zdejmowania pierścienia kciukiem drugiej dłoni. Kciuk powinien znajdować się jak najbliżej wewnętrznej strony języczka. Zdjąć membranę, ciągnąc za język regulacyjny (Rysunek 3).

Uwaga! Pierścień zaworu może się nieco wygiąć w wyniku nacisku przy zdejmowaniu.

- Użytek domowy:** Ostrożnie umyć elementy zaworu w ciepłej wodzie z łagodnym środkiem do mycia naczyń.
- Użytek instytucjonalny:** Zdezynfekować elementy zaworu roztworem Cidex; sprawdzić w instrukcji producenta możliwy do osiągnięcia poziom odkażenia. Stosowanie środka dezynfekcyjnego może skrócić okres eksploatacji zaworu.

Przestroga! Nie używać wybielaczy lub alkoholu ani środków czyszczących zawierających wybielacz, alkohol, środki zmiękczające lub nawilżające.

- Dokładnie opłukać i wysuszyć na powietrzu przed złożeniem.
- Po każdym czyszczeniu należy sprawdzić zawór, upewniając się, że jest w stanie nienaruszonym. W razie uszkodzenia lub zużycia należy go wymienić. Zawór powinien wytrzymać około 10 cykli czyszczenia zgodnie z instrukcją dla użytku instytucjonalnego. Sprawdzić działanie zaworu.

Uwaga! Membranę należy wymienić po sześciu miesiącach używania.

Składanie zaworu

Sprawdzić membranę pod kątem rozdarcia, a korpus i pierścień zaworu pod kątem uszkodzeń. Wyrzucić i wymienić wszystkie uszkodzone elementy. Umieścić membranę obrzeżem skierowanym w stronę pierścienia zaworu (Rysunek 3). Dopasować nacięcie w membranie do języczka na pierścieniu zaworu, a także język do membranę do nacięcia w pierścieniu zaworu. Docisnąć membranę po obwodzie, aby obrzeże zablokowało się w pierścieniu zaworu. Dopasować język na pierścieniu zaworu z nacięciem na korpusie zaworu. Ścisnąć razem pierścień i korpus zaworu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Respironics Inc.
 1001 Murry Ridge Lane
 Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
 Gewerbestrasse 17
 82211 Herrsching, Niemcy

CE
 0123
 EC REP



Návod k použití

Výdechový ventil Plateau

Výdechový ventil Plateau lze použít u více pacientů. Při použití systému pro CPAP a dvojúrovňový přetlak zajišťuje kontinuální únikovou dráhu v pacientském okruhu.

⚠ Důležité: Při použití výdechového ventilu Plateau se na připojném ovládacím panelu Respironics (DCP) může zobrazit Est V_T informující o překročení stanovené přesnosti $DCP \pm 25\%$. Je-li do okruhu zařazen výdechový ventil Plateau, neměl by se ke stabilizaci průtokového objemu používat pouze DCP.

Symboly



Varování



Poznámka

Obsahuje DINP
(diisononylfatalát)

⚠ Varování:

- Toto varování se vztahuje na téměř všechny přístroje pro CPAP. Výdechový ventil Plateau by se měl používat se systémem CPAP na základě doporučení kvalifikovaného zdravotnického pracovníka nebo odborníka na respirační nemoci. Stejně jako jiná výdechová zařízení nenasazujte masku na obličeji, pokud není zapnuté zařízení CPAP a není správně v provozu. Ventilační otvory na výdechovém portu nesmí být nikdy upcané, aby bylo možné kontinuální proudění vzduchu z masky. Jakmile se zařízení CPAP zapne a zahájí správný provoz, čerstvý vzduch ze zařízení CPAP vytlačí výdechovaný vzduch ven přes ventilační otvory na výdechovém portu. Pokud však není zařízení CPAP v provozu, nebude se do masky dostávat dostatek čerstvého vzduchu a může docházet k opětovnému vdechování vydechovaného vzduchu. Opakovaným vdechováním vydechovaného vzduchu po dobu delší než několik minut může za jistých okolností dojít až k udušení.
- Stejně jako u většiny zařízení CPAP nemusí při nízkých tlacích systému CPAP dostačovat průtok vzduchu přes výdechový port k odvedení veškerého vydechovaného plynu (CO_2) z masky. Může zástečně docházet ke vdechování vydechovaného vzduchu.
- Před prvním použitím masku ručně omyjte. Zkontrolujte, zda není poškozená nebo opotřebovaná. V případě potřeby všechny poškozené součásti zlikvidujte a nahradte.
- Děti a těhotné nebo kojící ženy: Tento výrobek může obsahovat chemické látky (ftaláty), které mohou vyvolávat nežádoucí zdravotní účinky. Důsledky používání tohoto výrobku by se měly prodiskutovat s lékařem.

Připojení ventilu

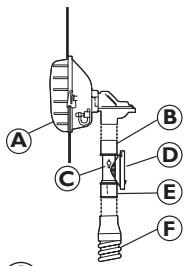
Ventil přiložte tak, aby výdechový otvor směřoval od těla (obr. 1). Vývod ventilu (pevný konec) zapojte do koncovky masky. Mírným pootočením ventilu zajistěte dokonale utěsnění spoje. Na opačný konec připojte hadici.

⚠ Poznámka: Ventil je vybaven dvěma tlacnými snímacími porty. Ty lze použít k monitoringu tlaku vzduchu. Pokud se porty nepoužívají, uzavřete je víčkem.

Kontrola funkce ventilu

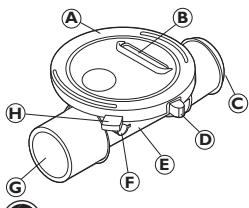
⚠ Varování: Funkci ventilu ověřte před každým použitím a zejména po čištění.

Výstupek pro nastavení polohy přepážky musí být zasazen do výrezu v krytu (obr. 2). Zapněte ventilační jednotku. Dlaní zcela zablokujte výstup a ověřte, zda se přepážka zdvihá směrem ke krytu. Zkontrolujte, zda vzduch vystupuje výdechovým otvorem ventilu. Oddalte dlaň od výstupu a ověřte, zda se přepážka pohybuje směrem od krytu.



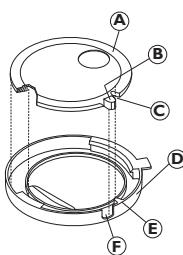
Obrázek 1

- A = maska nebo rozhraní k uživatelskému zařízení
- B = strana uživatelského rozhraní
- C = víčko portu
- D = výdechový ventil
- E = strana směrující k hadici
- F = hadice okruhu



Obrázek 2

- A = víčko ventilu
- B = výdechový port (chráně před zakrytím)
- C = vstup
- D = výstupek pro nastavení polohy přepážky
- E = tělo ventilu
- F = víčko portu
- G = výstup
- H = výstupek pro sejmoutí víčka



Obrázek 3

- A = přepážka
- B = výstupek pro nastavení polohy přepážky
- C = výlez pro nastavení polohy přepážky
- D = víčko ventilu
- E = výstupek pro nastavení polohy víčka ventilu
- F = výlez pro nastavení polohy přepážky

Poznámka: Pokud ventil nepracuje správně, zkontrolujte, zda výstupek pro nastavení polohy přepážky vychází z výzezu v krytu. Pokud je výstupek umístěn správně, rozeberte ventil a zkontrolujte, zda jeho části nejsou opotřebené, poškozené nebo znečištěné. Zkontrolujte, zda přepážka dostatečně těsní (obr. 3).

Pokyny pro čištění

Ventil odpojte od okruhu. Prsty jedné ruky tlačte dolů víčko ventilu. Výstupní konec ventilu uchopte mezi palec a ukazovák. Palce druhé ruky zatlačte výstupek pro sejmoutí víčka směrem vzhůru. Přitom přiložte palec co nejbliže k vnitřní části výstupku. Zatažením za výstupek pro nastavení polohy přepážky (B) vyjměte přepážku (obr. 3).

Poznámka: Po přitlačení na víčko ventilu během snímání se víčko poněkud prohne.

1. **Domácí použití:** Části ventilu opatrně ručně omyjte v teplé vodě s přídavkem jemného přípravku na mytí nádobí.

Použití ve zdravotnických zařízeních: Části ventilu dezinfikujte přípravkem Cidex. Úroveň dekontaminace zvolte podle údajů výrobce přípravku. Používání dezinfekčního prostředku může zkrátit životnost ventilu.

Upozornění: Nepoužívejte bělidlo, alkohol nebo čisticí prostředky obsahující bělidlo nebo alkohol ani čisticí roztoky s obsahem kondicionérů nebo zvlhčovačů.

2. Důkladně opláchněte a před složením nechejte volně uschnout.
3. Po každém čištění zkontrolujte, zda nejsou části ventilu opotřebované nebo poškozené, případně je vyměňte. Pokud je čištění ventilu prováděno podle pokynů k použití ve zdravotnických zařízeních, měl by vydržet cca 10 cyklů. Zkontrolujte funkci ventilu.

Poznámka: Přepážku vyměňujte po každých 6 měsících používání.

Sestavení ventilu

Zkontrolujte, zda se na přepážce a na těle a víčku ventilu neobjevují trhliny nebo známky poškození. Všechny poškozené součásti vyměňte. Přepážku umístěte tak, aby její obruba směrovala k víčku ventilu (obr. 3). Výlez v přepážce nastavte proti výstupku na víčku ventilu, výstupek na přepážce nastavte proti výzezu ve víčku ventilu. Přepážku zatlačujte po okrajích tak, aby její obruba byla zajištěna ve víčku ventilu. Výstupek na víčku ventilu nastavte proti výzezu v těle ventilu. Víčko a tělo ventilu stlačte proti sobě.

Likvidace

Výrobek likvidujte v souladu s místními předpisy.

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
8221 Herrsching, Německo

EC REP





הוראות שימוש

Plateau Exhalation Valve

התראה: החוק היפדרלי של ארה^ב מאפשר מכירה של מכשיר זה רק על ידי רופא או בהוראותו. נמצוא בשימוש עם מערכות טיפול CPAP או דו-שלבי, הוא מספקת נתיב דילפה ריצוף במעלה המטופל. Plateau Exhalation Valve הוא מכשיר נשיפה המתאים לשימוש במטופלים רבים, שכן הוא שכאשר הוא

הערה חשובה: השימוש Plateau Exhalation Valve עשוי לגרום ללוּח הבקה הנתייק (DCP, Detachable Control Panel) של Resironics להציג קרייאות VT Est החורגות ממידת הדיקון $\pm 25\%$ לעומת של ה- DCP. כאשר משתמשים ב- Plateau Exhalation Valve-ב- DCP בטעות יתגלו תוצאות לא-precise ורבות הטעות. במקרה אליו להשתמש ב- DCP בטעות יתחייב לתקן גובה המפלג.

סמלים

מיכיל DINP
(diisononyl phthalate)



שיעור לב



אזהרות: !

- אזהרה זו רלוונטית כמעט לכל מכשירי ה-CPAP. יש להשתמש ב-valve-exhalation עם מערכת CPAP שעלייה המליצו המתפל הרפואי או המתפל בדרכיו הנשימית שלך. בדומה לכך עם מכשיר נשיפה אחר, אל תחובש את המסכה על פירק אם מכשיר CPAP-הו דולק ופועל נכון. כדי לאפשר זרימה רציפה של אויר מהמסכה, אין לחסום את פתח האוורור ביציאת הנשיפה אף פעם.
 - כאשר מכשיר ה-CPAP דולק ופועל נכון, אויר חדש מכשיר CPAP מזרוקן את האויר שנשף דרך פתח האוורור של יציאת הנשיפה. עם זאת, כאשר מכשיר ה-CPAP אינו פועל, לא יוספק מספיק אויר צח דרך המסכה והאויר שנשף יינטש מחדש לאחר יותר מסופר דקוטה עלולה, בסיבות מסוימות, לגרום לסתן.
 - בדומה לרוב מכשירי ה-CPAP, ככלחץ CPAP נמוכים, יתכן שזרימת האויר דרך יציאת הנשיפה לא תספיק ליקוי כל הגז שנשף (CO_2) מהמסכה. יתכן שתנאים שוב חלק מהאויר נשפת.
 - רוחץ את ידך לפני השימוש הראשון, בדוק לאגילי נזק או בלאי. השלב או התחלף ריכבים לפ' הצרור. יידים ונשדים בהירין או מניקות: שי לננות אל המתפל הרפואי לפני השימוש. אם את בהירין או מזוהה, פוי אל המתפל הרפואי שלבר לפניו השימוש.

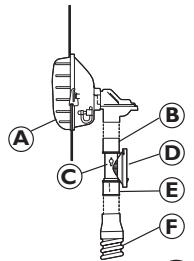
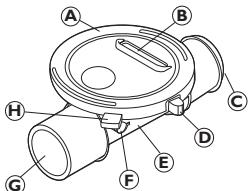
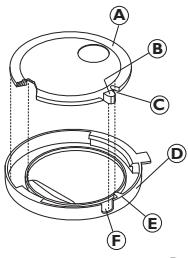
ח' ב' השפטון

הציב את השסתום כך שמאחור הפליטה יפנה לצד המרוחק מהഗוף (איור 1). הכנס את יציאת השסתום (הקצה שאינו מסתובב) למחבר ממתק המשטמש. סובב מעט את השסתום כדי להבטיח אוניברסליות. כריך את הבירור ל閣א החוני

הערה: לשסתום שתי יציאות לחץ המהוות חרירים דקים. ניתן להשתמש בהן כדי לפקח על לחץ האוירוני סגור את מכף היציאות כאשר היציאות אינן בשימוש.

בדיקת ביצועי השסתום

⚠️ אזהרה: לפני השימוש, ובמיוחד אחרי ניקוי, בדוק את פועלות השסתומים בהתאם לנוהל הבא.
ודא שלושוני יישור הדיאפרגמה נראית מبعد לחץן המכסה (איור 2). הפעל את היחידה. בעזרה
כף יד, חסום למגררי את היציאה וודא שהדיאפרגמה מתורמתם לכיוון המכסה. בדוק שהאוורור
זרום ממלאוור הפליטה בשסתום. הרחק את ידר מהיציאה ונבדק שהדיאפרגמה יורדת ומתרחקת
חרטומכסה.



איור 3

- A = דיאפרגמה
- B = לשונית יישור הדיאפרגמה
- C = חרץ יישור מכסה השסתום
- D = מכסה השסתום
- E = לשונית יישור מכסה השסתום
- F = חרץ יישור הדיאפרגמה

איור 2

- A = מכסה השסתום
- B = יציאה פליטה (לא לחסום)
- C = כנסה
- D = לשונית יישור הדיאפרגמה
- E = גוף השסתום
- F = מכסה יציאה
- G = יציאה
- H = לשונית הסרת המכסה

איור 1

- A = מסכת או מסתק משתמש אחר
- B = צד מסתק המשתמש
- C = כנסה
- D = כנסה יציאה
- E = מארון הפליטה
- F = צד הצינור
- G = צינור מעגל

הערה: אם השסתום אינו פועל כראוי, ודא לשוניות היישור בולטות מחריצי המכסה. אם הלשונית נמצאת במקומה, פרק את השסתום ובודק את החלקים לגילוי בלאי, סדקים ולכלוך. ודא שהדיאפרגמה קבועה במקומה באופן הראו (איור 3).

הוראות ניקוי

נתק את השסתום מהמעגל. הנה יד אחת כף שארבעה אצבעות ידחוו את חלקו העליון של מכסה השסתום כלפי מטה. החזק בעדינות את קצה היציאה של השסתום בין האוגוד והאצבע המורה. בעדרת האוגוד של היד השביה, דחף את לשונית הסרת המכסה כלפי מעלה. הקפד שהאגודל יימצא קרוב ככל שניתן לחלק הפנימי של הלשונית. הסר את הדיאפרגמה על ידי משיכתה לשונית היישר כלפי מעלה (איור 3).

הערה: כאשר מפעלים לחץ על מכסה השסתום כדי להסירו, הוא עשוי להתכווף קלות. מצב זה הנה נורמלי.

1. **שימוש בסיסי:** רץ בעדינות את חלקו השסתום בתמייה של מים פושרים וובן כלים עди. **שימוש מוסדי:** חטא את חלקו השסתום באמצעות Axex/Cidex; עין בהירותו היצן לקבלת מידע על רמת העיקור שנitin להציג. השימוש בחומר מחתא עשוי לCKER את אורך חי' השסתום.

הטראה: אל תשתמש בחומר הלבנה, באלווהל, בתמיסות ניקוי היכולות חומרי הלבנה או אלכוהול, או בתמיסות ניקוי המכילות חומרים מייצבים או מרככים.

2. שטוף היטב ויבש באוויר לפני הרכבה מחדש.

3. בדוק את השסתום לאחר כל ניקוי כדי לוודא את שלמותו, והחלף אותו אם ניתן או התבלה. כאשר מנקים אותו בהתאם להוראות לשימוש מוסדי, השסתום אמרור להספיק לכעשרה מחזוריים. בדוק את ביצועו השסתום.

הערה: החלף את הדיאפרגמה לאחר שימוש חדשני שימוש.

הרכבת השסתום מחדש

בדוק את הדיאפרגמה לגילוי קרעים ואת גוף השסתום והמכסה לגילוי פגמים אחרים. השלך והחלף את כל החלקים הפגומים. הנה את הדיאפרגמה כף ששוליה יוצבו מול מכסה השסתום (איור 3). מקט את חריצי הדיאפרגמה מול הלשונית במכסה השסתום, ואת הלשונית בדיאפרגמה מול חריצ שבסמכה השסתום. לחץ את קצוות הדיאפרגמה כלפי מטה כף שהשלולים במכסה השסתום יוכנסו באופן בטוח. מקט את הלשונית במכסה השסתום מול חריצ שbeguf השסתום. הדק את המכסה ואת גוף השסתום זה כלפי זה.

השלכה

השלך בהתאם לתקנות המקומיות.

Respironics Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland

Gewerbestrasse 17

גרמניה, 82211 Herrsching,



0123

EC REP